

¥0 日本語
ENGLISH

2

FEBRUARY

The 横浜シーサイダー
YOKOHAMA SEASIDER
Magazine

2016
春節を祝おう!

HAPPY
CHINESE
NEW YEAR

THE YEAR OF THE MONKEY

Immigration Lawyer

Services

- Change of Visa status
- Extending period of stay
- Permanent Residency
- Naturalization
- Establishing a company
- Marriage/Divorce Procedures
- Naturalization
- and more...

Contact

044-920-9521
office@kasamayumiko-office.jp

Hours
Monday to Friday: 10:00 ~ 18:00
(For Saturday, Sunday, and Holiday, please ask)





Gyoseishoshi
Kasama Yumiko Office
<http://www.kamayumiko-office.jp/>

Original Equipment

045

Yokohama Canvas Bag
横浜帆布靴
Y.H.C.



Produced by
U. S. M. Corporation
Bankokubashi 5000F104, 4-24 Kaigandori
Naka-ku YOKOHAMA 231-0002

Made in Nippon

■ Web shop : www.045usmc.com



MAP 22

JAPANESE LESSONS IN HONMOKU



COZY and RELAXED
ENGLISH SUPPORT
PRIVATE LESSONS
GROUP LESSONS



KIWI


Japanese Language School

www.kiwi-education.jp 045-319-4582

登良屋

YOKOHAMA'S
LEGENDARY
SASHIMI

Yokohama
Naka-ku, Yoshida-machi 2-3
045-251-2271
MON-SAT 11:00-21:00 (L.O. 20:30)



MAP 13

English Speaking Attorney In Kawasaki City

(next to Tokyo & Yokohama)

Legal service in English
on cases related to Japan

- ▶ Business cases (contracts, bankruptcy, etc.)
- ▶ Traffic accidents (claim for damage)
- ▶ Civil cases (lawsuit, arbitration, etc.)
- ▶ Family cases (divorce, inheritance, will, etc.)

Kei Sumikawa (Attorney at Law)
web@smkw.biz <http://sumikawa.net/>
TEL: 044-276-8773
Member of Yokohama Bar Association

国内案件にも
対応いたします。
弁護士 澄川 圭
(横浜弁護士会所属)



澄川法律事務所
Sumikawa Law Office

AMI & Kinpira Kitchen

are looking for staff

Call: 045-319-4837 for info

BEEF GRASS FED / BEEF PORK LAMB VEAL CHICKEN TURKEY CROCODILE KANGAROO OSTRICH GOAT CAMEL BOAR HORSE PATTIES BURGERS SKEWERS SAUSAGES HAM BEEF JERKY BACON AND MORE BACON MEAT PIES CHEESE CAKES SWEETS BREAD DUCK SPICES GRILLS AND NON FOOD ITEMS FROZEN FRUITS AND VEGETABLES RABBIT VENISON PREMIUM MEAT FROM USA AUSTRALIA AND NEW ZEALAND WE SHIP ALL OVER JAPAN TO YOUR DOOR STEP. ORDER ONLINE NOW!

ザ・ミートガイのオンラインショップには400種類以上の商品が！商品をお申し込みまでお届けします。ご注文オンラインで！



www.TheMeatGuy.jp

The Meat Guy



SPARTA

PART TIME

POSITION AVAILABLE

Sparta is now looking for
part time
English speaking waitstaff
4~10 hours/week.
Days vary

045-253-1645



AMERICAN CRAFT BEER + SPIRITS
アメリカンクラフトビール日本全国冷蔵配送!
HOME DELIVERY ★ COLD & FRESH

そのビールは本当に品質管理されていますか?
要冷蔵 がおいしさの**印**

ナガトレーディングはブリュワリー出荷直後のトラックから港、船、日本国内の保管からお客様の配達に至るまですべて冷蔵保管冷蔵配送。最高レベルのクラフトビールを「現地そのままのおいしさで」お届けします。

Nagano Trading, the trusted importer and distributor of American craft beer fresh from the brewery - 100% Cold Chain - Quality your customers can taste! Contact us to keep your customers satisfied with cold kegs from the best breweries in America!

FEB 14th 2016 **3 YEAR ANNIVERSARY**
FEB 8th 2016 **SUPERBOWL LIVE EVENT**

MAP 23

Your one stop for fresh cut tuna and more

元町
MAGURO
Tuna Specialty Shop

マグロ丼
 3つ種類
Donburi
 3 kinds of MAGURO all **¥1000**
 with Miso Soup & Tsukemono (味噌汁と漬物付き)

Hours
 11:30 - 19:00
 Closed on Mondays
 045-662-6228

JR Ishikawacho Station
 South Exit

Yokohama, Naka-ku,
 Ishikawacho 1-17-3
 横浜市中央区石川町1-17-3

MAP 4

FEBRUARY 2016

Happy New Year! Well, Happy Chinese New Year, at least. As many of you know, Yokohama has a big, active Chinatown that is over a hundred years old. Every year in February the neighborhood celebrates the Chinese New Year in a big way with a variety of events, parades and performances along its bustling, colorful streets. Definitely try to catch some of this distinctly Yokohama culture this month. Check out our guide in this issue for suggestions.

If you prefer to spend your time in quieter, more reflective ways, we suggest visiting one of Yokohama's parks to catch the plum trees as they bloom with their distinct fragrance. Sankei-en in Honmoku has an attractive grove, as does Hodogaya Park. There are many other places, too. Share your pictures with us via social media, and we'll reshare them, too. As we always say, together we can make Yokohama an even better city.

ハッピーニューイヤー! ではなく、ハッピーチャイニーズニューイヤー! 多くの方がご存知のとおり、横浜には100年以上の歴史をもつ活気あふれる巨大中華街があります。毎年2月、この地区の色鮮やかな通りで、さまざまなイベントやパレード、パフォーマンスが行なわれ、旧正月を盛大に祝います。今月、ここで横浜の異文化を体験してみたいはかがでしよう。今月号の春節特集ページをチェックしてみてください。

一方、横浜でもう少し静かに、深慮深く過ごしたい方は、公園で梅の花の独特の香りを感じながら花見をするのはいかがでしょう。本牧の三溪園、そして保土ヶ谷公園の梅園は梅の名所として知られています。梅が見頃な場所はほかにもたくさんあります。本誌のSNSであなたの写真をシェアしてください。再シェアさせていただきます。いつものように、「力を合わせて、横浜をもっと素敵な街にしていきたいと思います」

Visit us on the web at
www.yokohamaseasider.com

Email: info@yokohamaseasider.com



www.facebook.com/SeasiderMagazine



Follow us on Twitter @YokohamaSsdr

The contents of The Yokohama Seasider Magazine are fully copyrighted. No part of this magazine may be copied, distributed or reproduced in any form without the written consent of Bright Wave Media. Opinions expressed herein are not necessarily endorsed by the publisher. We are not responsible for the quality or claims of advertisers. YSM is available at roughly 500 locations. Except for ads, and unless noted, none of the content in the Yokohama Seasider Magazine is paid publicity. We feature information we think is important.

Cover: Collage of images and colors celebrating the Year of the Monkey.
 Publisher: Bright Wave Media, Inc.
 Editorial: Ry Beville, Matthew Gammon, Saito Hisao, Brian Kowalczyk, Jeremy Laughlin, Misato Hanamoto, Yuri Tamaki, Maho Watanabe
 Design: Matthew Gammon
 Sales: Jeremy Laughlin
 Copyright 2016

株式会社 Bright Wave Media
 (Appointments only)
 231-0063 Yokohama, Naka-ku
 Hanasaki-cho 1-42-1
 (Noge Hana*Hana)



中井明

Akira Nakai

Text by Saito Hisao

In talking to him, the comment that made the biggest impression on me was, "I want to have fun with photography." I've looked at his pictures countless times, but each time I get the impression that maybe somebody different has taken them because of the great variety of subject matter. As a criticism, these once seemed half-hearted but over time and in talking to him, I see their value now.

He was born in Yokohama in 1977 and raised here. About ten years ago, he started taking pictures of friends and scenery with a digital camera, but was blown away by Moriyama Daidō's "Buenos Aires" collection and took a step into the world of monochrome. At the time, he didn't really have much opportunity to develop his own film because of his work schedule, but believed that if anyone should develop the rolls, it should be him. And so the film he shot piled up. While cleaning recently, he uncovered a bunch of undeveloped film and, taking advantage of a window of opportunity, came knocking at our Darkroom doors.

When I popped my head in, I knew there was a good chance I'd find him working on prints. I also decided to take a look at his work.

He was working on prints from film that was ten years old. That kind of activity actually makes him grow. There was

definitely a sense of disconnect, too. Almost needless to say, in the ten years that transpired in a blink, he was having a conversation with himself from ten years ago and it all synched up with who he was now.

He takes on all kinds of challenges. I'm not just talking about subject matter or genre, but film formats like 6x7 or 6x6 as well. It also seems as if he's trying to bury those things in that period of ten years that weren't enough for him.

I recently made the mistake of stubbornly believing that everyone who aspires to photography also wants to make their way in life by photography. I used to say, too, that it's important to put some distance between yourself and your photos, but maybe I tried too hard to impress that sense of distance on others. Honestly, in talking to him, I felt a sense of release.

He said, "I just want to have more fun with photography. Somebody once told me, 'Focus on a genre', but I want want to shoot it all."

I don't know where he's going with this, but I do know without a doubt that his work will possess individuality and an energy that makes us look forward to whatever unfolds. I also know that he'll be enjoying photography more than anyone. The pictures that I liked most and which gave me this feeling are some that I share here.



彼と話をしている一番印象的だったのは「写真であそびたい」という言葉だった。彼の写真は何度となく見ていたのだが、見るたびに別人が撮ったのではないかと思うほどさまざまな被写体を撮っていた。悪く言えば散漫なイメージだったのだが、時間をかけて彼と話をしていくと納得するものがあった。



彼は昭和52年横浜に生まれ育つ。10年ほど前からデジカメで友人や風景を撮影していたが、森山大道の「ブエノスアイレス」に衝撃を受け、モノクロの世界に足を踏み入れることとなった。当時は仕事の関係でなかなか自分でフィルム現像をする機会がなく、どうせやるなら自分で現像しようと思っていたので撮影済みのフィルムだけ溜まっていった。そして最近になって大掃除をしていると、未現像のフィルムがわさっと出てきてので、満を持してダークルームの門を叩いたというわけだ。

私がダークルームに顔を出した時、彼がプリント作業をしている確率が非常に高い。実はその度に作品をチラ見していたわけである。

彼は10年前のフィルムからプリントしていたわけだ。実はその作

業が彼を進化させた。しかしそれと同時に混乱もさせた。それは当然なことで、知らぬ間に10年の時をさかのぼり、10年前の自分と対話し、ものすごいスピードで今の自分とシンクロさせていくのだから。

彼は今さまざまなことにチャレンジしている。被写体やジャンルだけでなく、中判カメラの6×7や6×6など、それはがむしゃらにも見えるほどだ。まるで10年の時間の中で足りなかったものを埋めているようにも見えた。

最近の俺は、「写真を志す人はみな写真で食べていきたいと考えている」と勝手に勘違いをできてしまっていた。写真との距離感が大切だと散々言っていたのに、自らその距離感を人に押し付けていたのかもしれない。

正直、彼と話をしているハツとした。

「僕はもっと写真であそびたいんですよ。ある方に、『ジャンルを絞れ』とか言われたんですけどイロイロやりたくて」

彼がどこに向かっていくのかわからないが、これから期待することができると個性を持っているということ、そして誰よりも写真を楽しんでいることは間違いない。

そんな彼が今、一番のお気に入りと言って指をさしたのがこの作品である。



DARK ROOM INTERNATIONAL



ADDRESS 住所

中区花咲町1丁目42-1-2F
Naka-ku, Hanasaki-cho 1-42-1-2F

Tel/Fax: 045-261-7654

www.thedarkroom-int.com

ABOUT US

The Dark Room International, which generously sponsors these pages of photography each month, is a fully functional dark room located in the historical Noge district. Develop your black and white film and make prints— from start to finish, the photo is completely yours! The members are helpful and friendly so please drop by if you are interested in photography.

本誌が毎月お世話になっている「ダークルームインターナショナル」は野毛にあり、ここには写真の現像に必要な設備がすべて揃っています。白黒写真の現像、焼き付けまですべて自分で出来るのはとても楽しいもの。「ダークルームインターナショナル」のスタッフは皆さん親切でいろいろ教えてくれるので是非写真の現像焼き付けを体験してみてください。

Recipe

BLOOD ORANGE
SABAYON SAUCE

This sauce, perfect for oysters, can be prepared ahead of time or just before serving the meal in less than 10 minutes from start to finish.

Ingredients

egg yolk	1 large (45g)	salt	pinch
champagne	90g	sugar	pinch
blood orange	45g	Cayenne pepper	pinch
umeboshi	45g		

Directions

Mix all the ingredients with a whisk in a double boiler while heating. Continue mixing until you have a thick foam. Spoon over oysters or other food as desired.

※When using a double boiler, attention should be paid to controlling temperature and the heating time. As you mix the ingredients, the yolk proteins will break up and the mixture will increase in volume and become fluffy. But if you heat above that temperature, the mixture will coagulate and become like a hardened sponge. Removing the mixture right around 50°C, when it's between a liquid and solid state, is best. Using a thermometer is recommended too.

ブラッドオレンジサバイオンソース

この牡蠣にぴったりのソースは、全行程合わせて10分かないため、事前にもお料理を出す直前にもお作り頂けます。

材料

卵黄	大1個分 (45g)	塩	少々
シャンパン	90g	砂糖	少々
ブラッドオレンジ	45g	カイエンペッパー	少々
梅干し	45g		

作り方

金属製のボウルに全ての材料を入れ、湯煎にかけながら、もったりとするまでかき混ぜます。牡蠣やお好みの料理にかけてお召し上がりください。

※湯煎をする際には温度管理と湯煎から外すタイミングに気をつけてください。材料を混ぜ、泡が出てくる内に、卵黄のタンパク質が細かく分解されていきます。泡、ワインの酸やアルコールが卵黄の粒子、リポタンパク質と結合し、泡をコーティングするため、つぶれない泡ができます。卵黄のタンパク質は約50度で解け、もったりとし始めるのでより効率的に泡を捉えることができます。しかし、それよりも高い温度になるとタンパク質が凝固し、硬いスポンジになってしまいます。液体と個体の間、50度前後で湯煎から外すのがいいでしょう。温度計を使うのもいいでしょう。

The Culture of Ramen

By Yosuke Katsuchi (Green owner)

Ramen is one of Japan's national foods. Nowadays it has become popular on the international scene. Originating in China, after various alterations it has evolved into its present form. It is said that about 100 years ago in Tokyo, a Japanese gentleman and a chef from Yokohama's Chinatown got together to make what was likely the first version of ramen in Japan. Fast forward a century to the present. The types of ramen have increased greatly. The broth can be made with soy sauce, salt, miso, etc. Ramen is continuously evolving as pork bone, seafood, and other meat stocks are combined in different variations with the broths.

Yokohama has its own original ramen too, called "iekei ramen". The addition of "ya" to the end of the name easily signifies that the shop makes this style. The noodles are thick, straight and slightly chewy. With a rich pork bone, soy sauce broth as its base, char siu pork, laver, and spinach are standard ingredients. Flavored eggs and cabbage might also be added. An order of rice topped with laver or eggs soaked in the rich soup is tasty too. At pretty much all iekei ramen shops you can enjoy customizing your soup by choosing the firmness of the noodles, the amount of fat, and the richness of the broth.

Of course ramen for lunch or dinner is great, but after drinking alcohol, going to eat ramen in the wee hours of the morning is especially enjoyable. It's on the same level as pizza. It's been cold recently, so let's warm ourselves up by eating some delicious ramen!

ラーメンは日本の国民食のひとつであり、今では海外でも食べられているインターナショナルフードです。元々の起源は中華料理ですが、色々なアレンジが加えられて現在のラーメンに至ったようです。今から約100年前、東京で日本人と横浜中華街の料理人が数人で作ったものが、おそらく最初のラーメンだと言われています。100年経った今では種類も豊富で、ベースとなるスープも醤油、塩、味噌、豚骨に加え豚骨醤油や魚介類と肉類のスープを合わせたダブルスープなど日々進化しています。

横浜発祥のラーメンもあります。「家系ラーメン」と呼ばれ屋号に「～家」とつくので分かりやすいです。麺は太いスレートでモチモチしてコシがあり、濃厚な豚骨醤油のスープによく絡みます。チャーシュー、海苔、ホウレン草が基本の具で、味付き玉子やキャベツなども追加できます。ライスを頼んで濃厚なスープに浸した海苔や玉子に乗せて食べるの美味しいですよ。大体の家系ラーメン屋では麺の固さ、脂の量、スープの濃さを選ぶので自分なりにカスタマイズ出来るのも楽しいです。

ランチや晩ご飯でのラーメンも美味しいけどお酒を飲んだ後、夜中に食べるラーメンも格別ですよ。寒くなってきたので美味しいラーメンで暖まらしましょう！

Creative Food Menu • Craft Beer & Wine • Friendly Atmosphere

STAFF
募集中

NOW HIRING
PLEASE CALL
045-315-6731

charcoal grill & bar

green

www.greenyokohama.com



石川町

ISHIKAWACHO

MAP
12

NAKA-KU, ISHIKAWACHO 1-8

TEL 045-662-5993

平日/Weekdays 17:00-26:00

土日祝/Weekends & Hol. 16:00-26:00



馬車道

BASHAMICHI

MAP
25

NAKA-KU, BENTEN-DORI 6-79

TEL 045-263-8976

Lunch: 11:30-14:00 (Sat, Sun, & Holidays 11:30-15:00)

Dinner: 17:00-24:00



吉田町

YOSHIDAMACHI

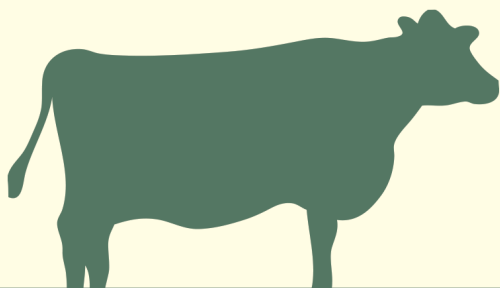
MAP
19

NAKA-KU YOSHIDAMACHI 12-2

TEL 045-315-6731

17:00-24:00

OPEN EVERY DAY



CHINESE NEW YEAR

in Chinatown

Founded in 1859, Yokohama's vibrant Chinatown community is Japan's largest. There are virtually no weekends it's not bustling with activity- especially around Chinese New Year. The 300+ eateries always make it hard to choose a single one for a meal, but at least you know that whenever you visit, you will always have a new place to try.

This year the annual "Spring Festival" or "Shunsetsu" celebrates its 30th anniversary, welcoming in the new lunar year with a slew of events. Here is a list of some of the major ones.

1859年からの長い歴史を持つ活気ある横浜中華街は、日本最大の規模を誇る。催し物でにぎわっていない週末はないといい。特に春節が近づいてくるこの時期は大変にぎやかだ。300を超える飲食店からひとつを選ぶのは大変だが、少なくともここを訪れるたびに新しいものを試せるからいいかもしれない。

春節の開催から今年で30回目を迎えるここ横浜中華街は、いろいろなイベントを行い旧正月を祝う。主要な催し物を紹介するのでチェックしよう。

www.chinatown.or.jp/event



COUNTDOWN CELEBRATION

Date: Feb 7 (Sun) 24:00~

Venue: Yokohama Kanteibyō/Masobyō

Welcome in the new year first hand with throngs of revelers at two of Chinatown's most attractive landmarks.

カウントダウン

2016年2月7日(日)24:00~

横濱關帝廟・横濱媽祖廟

横浜中華街の象徴的な建物、横濱關帝廟と横濱媽祖廟でカウントダウンが行なわれ、大勢の人が参加し盛大に新年を迎える。



LION DANCE

Date: Feb 8 (Mon) 16:00~20:00

Venue: Throughout Chinatown

Amidst the explosions of firecrackers and the banging of drums, 5 "dragons" will roam the streets drawn by the cheers of the crowd. They will visit shops to "gobble up" their red donation envelopes and in return bring the fortune of a good harvest and prosperity to local businesses.

(つあいちん)

採青

爆竹や太鼓の音が鳴り響く中、5頭の獅子が大衆の声援を受けながら中華街の通りを舞う。各店舗を廻り、店先に準備された「紅包(ほんぱお)」という祝儀袋をくわえ取り、お返しに商売繁盛や五穀豊穡を店にもたらすようだ。

STREET ACROBATS AND TRADITIONAL PERFORMANCES

Date: Feb 11, 13, 14, & 21 ①14:30~15:30
②16:00~17:00 ③17:30~18:30 each day
Venue: Yamashita-cho Park

Acrobats and traditional performing artists will thrill the crowd with breath-taking feats and antics. See special performances that are only on display this time of year. Check the Chinatown website (pg.8) for specific performances.

(しゅんせつごらくひょうえん)

春節娯楽表演

中国伝統芸能が披露され、ハラハラするような中国雑技や演技で観る人を感動させる。春節でしか味わうことのできないこれらのパフォーマンスは必見だ。詳しくはウェブサイトをチェックしよう。



CELEBRATION PARADE

Date: Feb 20 (Sat) 16:00~
Venue: around Chinatown starting and ending
in Yamashita-cho Park

The once-a-year parade weaves its way through Chinatown in a dynamic blur of colorful costumes and dancing.

(しゅくまいゆうこう)

祝舞遊行

年に一度の祝賀パレードが、色鮮やかな衣装や演技で人々を楽しませる。



LANTERN FESTIVAL

Date: Feb 22 (Mon) 17:30~19:00
Venue: Yokohama Masobyo

Red lanterns with wishes of the participants will be raised to the heavens on the final day of celebration.

(げんしょうせつとうろうさい)

元宵節燈籠祭

春節最終日、燈籠に書かれた人々の願いが天に届くようにと奉納獅子舞が披露される。



Spotlight

● February events in Yokohama ●

2月のピックアップイベント



CP+ MAP 1

Date: Feb 25 - 28 (10:00 - 18:00)

Venue: Pacifico Yokohama

50 years and still going strong, the ever-growing Camera and Photo Imaging Show will draw an expected 50,000 participants to Yokohama this month. Both pros and amateurs alike will flock to the Pacifico (the main venue) and Osanbashi Hall to see what new products manufacturers have to offer. In addition, CP+ will hold its first ever used camera fair, which will bring shops from around Japan to one location to sell used equipment, new digital cameras and various accessories. The 2016 show will have a special joint exhibit to celebrate both Japanese and French photography culture, called ZOOM. With its abundance of workshops, lectures, and exhibits of new technology, CP+ is a must for anyone who has a shutter bug.

50年の歴史をもち、今もなお進化を続けるカメラと写真映像のショーが今年も横浜で開催され、参加者数は5万人にのぼる予定だ。プロとアマチュアも同様に、どんな新製品があるのか見るためパシフィコ横浜(メイン会場)と大さん橋ホールに集結する。今年は、CP+で初開催となる中古カメラフェアも行なわれ、ショップが全国からこの地に集まり、中古の部品や最新デジカメ、さまざまな部品を販売する。また、日仏写真文化合流の特別合同写真展「ZOOM」も行なわれる。最先端技術のワークショップ、レクチャー、そして展示と、見どころ満載の本イベント、写真好きは必ず参加しよう。



13TH ANNUAL MAP 27

KYOSHO MINI-Z CUP FINAL

Date: Feb 13 - 14 (10:00 - 17:00)

Venue: Nissan Global Headquarters Gallery

Trial races for high-performance radio controlled cars were held all over Japan to determine the best of the best. Those select few will meet at Nissan World Headquarters in Yokohama to decide the ultimate champion. The event is free and even though the races themselves will be limited to the participants, visitors of all ages will have opportunities to join in the fun. There will be areas for taking a hand at the wheel of mini race cars and slot cars, and also an exhibition and sales section. Be sure to hand in your questionnaire for a chance to win a special prize!

高性能電動RCカー(ラジコンカー)の頂点を決定するための予選会が日本各地で行なわれた。その予選を勝ち抜いたレーサーたちがこの度、横浜の日産グローバル本社に集結し真のチャンピオンの座を懸けて戦う。レースに参加できるのは決勝進出を手にした者だけだが、このイベント自体はどなたでも無料で楽しむことができる。ミニッツレーサーやスロットカーが体験できるコーナー、そして展示即売会がある。アンケート抽選会もあるので必ず参加しよう。

www.cplusplus.jp

www.nissan.co.jp/GALLERY/HQ/



INTERSTYLE MAP 1

Date: Feb 16 - 18 (10:00 - 19:00)

Venue: Pacifico Yokohama

The biannual skate, surf and snowboard convention rolls into the Pacifico this month showcasing gnarly gear, rad tunes, and some dope action. Pick up that fine board you've had your heart set on and then get amped to see pros dropping into the half pipe and showing you how it's really done. Our friends from the Surfrider Foundation (July 2015 Seaside) will be there too if you want to learn how you can do your part in helping out Mother Earth. Be there or be lame, dude!

年に2回開催されるスケート・サーフィン・スノーボードの展示会が、今月パシフィコ横浜で行なわれる。クールなギアに、クールな音楽、クールなアクションとイベントは目白押しだ。これだと思った繊細なボードを手にとって、プロがハーフパイプでかます技を見たら興奮するに違いない。母なる大地を救う活動に興味がある方は、サーフライダーファウンデーション(本誌2015年7月号で紹介)も出展しているので要チェック。このイベントに行かないと時代に取り残されるかもしれない。

www.interstyle.jp



Organised Chaos by T.H.E Dance Company. Photo by Bernie Ng

YOKOHAMA MAP 8

DANCE COLLECTION 2016

Date: Ongoing until Feb 14th

Venue: Red Brick Warehouse & other locations

This year the Yokohama Dance Collection moves into its 3rd decade of promoting contemporary dance and inspiring new artists. With their goal "to discover and foster promising young choreographers," they are always striving to find artists with bold new approaches and originality. This year they have started doing collaborations with other Asian dance festivals and have made efforts to attract performers from the international community.

The theme of this year's event will be "present / past / future." The venue, the Yokohama Red Brick Warehouse, embodies this theme, as its history and its rebirth in another form carry it into a promising, ever-changing future.

横浜ダンスコレクションはこれまでコンテンポラリーダンスを世に広め、若手アーティストに刺激を与えてきたが、このイベントも今年で21年目を迎える。「若手振付家の発掘と育成」を目標に掲げ、新たな視線と独自性を持つアーティストを発掘してきた。今年は、アジアのダンスフェスティバルと連携、そして国際的なアーティストを迎え開催される。

今回のテーマは、「PRESENT / PAST / FUTURE」。メイン会場となる横浜赤レンガ倉庫はこのテーマそのものである。歴史的な建造物は今や現代的な観光スポットに生まれ変わった。歴史は変わりゆく明るい未来に引き継いでいかれる。

www.yokohama-dance-collection-r.jp

MON - SAT
11:30
21:30
LAST ORDER

SUN / HOLIDAY
10:00
20:30
LAST ORDER

OPEN
EVERY DAY

Where Food is Fun

Coffee Shop
Moon Cafe

Visit us for great burgers!
2-10 HONIMOKU-MIYAHARA NAKA-KU YOKOHAMA
TEL: 045-623-3960 FAX: 045-623-9665
www.mooncafe-honmoku.com

BASHAMICHI TAPROOM
authentic American barbecue

フードプラン8名様より承ります
**FOOD PLANS AVAILABLE
FOR 8 OR MORE PEOPLE**

STARTING AT
¥ 2,500 PER PERSON

WEEKDAYS: 17:00 TO 24:00
SAT., SUN., HOLIDAYS: 12:00 TO 24:00 OPEN EVERY DAY

5-63-1 SUMIYOSHI-CHO, NAKA-KU
045-264-4961

横浜ビール

Yokohama's
Original
HOMETOWN
BREWERY

YOKOHAMA
BREWERY
SINCE 1995

NAKA-KU, SUMIYOSHI-CHO 6-68-1
Phone: 045-640-0271 Pub Hours:
Weekdays: 6-11pm, Weekends, 1-11pm
www.yokohamabeer.com

2-15 Higashi-Dori,
Fukutomi-cho, Naka-ku,
Yokohama
045-341-0450
weekdays :
17:00-23:30
Sat. Sun. & Hol :
13:00-23:30
Closed :
Thursday

YOKOHAMA BAY
TRADE MARK
BREWING CO.

http://baybrewing.jp

SAKE TODAY
THE WORLD'S FIRST
ENGLISH-LANGUAGE SAKE MAGAZINE

Sake Today

www.sake-today.com/orders

Tomei's Since 2004
California Wine Dining in Motomachi
元町 カリフォルニアワイン&ダイニング

A CASUALLY ELEGANT WINE DINING EXPERIENCE
FOR THE NOVICE AND ACCOMPLISHED WINE DRINKER
カジュアルでエレガントなワインダイニング体験を
ワインビギナーからワインエキスパートまで

Unique California Wines!
カリフォルニアのこだわりワイン

Outstanding Food Menu!
とびきりのフードメニュー

Online Retail Shop!
オンライン・販売ショップ

Sunday Live Music!
サンデーミュージックライブ!

Open Every Evening!
年中無休 (年末年始を除く)

Mon.-Fri. 6pm - 11pm
Sat./Sun./Holidays 12pm - 12am
月～金 18時～23時
土/日/祝日 12時～24時

(FB)Tomeis Wine Bar & Wine Shop
www.tomeiwines.com
045-212-5446
info@tomeis.co.jp

Bay Beats



Fusion

MAP
2

JOHN TROPEA

BAND

Sunday

Feb 21st
at Motion Blue

Price: Adv ¥8500

First: Open 15:15 Start 16:30
Second: Open 18:15 Start 19:30
(see www.motionblue.co.jp)



As one of the world's premier session guitarists, John Tropea has a knack for contributing to a wide variety of styles and has worked with a range of artists including Paul Simon, Alice Cooper and Eric Clapton. His latest solo release titled "Gotcha Rhythm" continues his exploration of R&B and funk. To help promote his solo career, John has assembled an all star cast of session musicians, including Steve Gadd (drums), Randy Brecker (trumpet), Rusty Cloud (piano), Neil Jason (bass), "Blue" Lou Marini (saxophone), Larry Farrell (trombone) and Ronnie Cuber (saxophone). This talented lineup will surely deliver the goods for fans of John Tropea's blend of jazz, funk, and R&B inspired songs.

世界トップクラスのセッション・ギタリスト、ジョン・トロペイは幅広いジャンルの楽曲をこなす才能を持ち、ポール・シモン、アリス・クーパー、エリック・クラプトンなどさまざまなアーティスト達と共演してきた。最新のソロアルバム『Gotcha Rhythm』は、彼の真骨頂であるR&Bとファンクをフィーチャーしている。このアルバムには、セッション・ミュージシャンのオールスター達が集結。スティーヴ・ガッド(ドラム)、ランディー・ブレッカー(トランペット)、ラスティ・クラウド(ピアノ)、ニール・ジェイソン(ベース)、ブルーのルー・マリニ(サクソ)、ラリー・ファレル(トロンボーン)、そしてローニー・キューバー(サクソ)など豪華メンバーが勢揃いだ。この才能豊かなラインナップは、ジャズ、ファンク、そしてR&Bをフィーチャーするジョン・トロペイのファンにとって期待通りのものを生み出すだろう。

Jazz

MAP
27

NISSAN PRESENTS

JAZZ JAPAN AWARD

2015

Saturday

Feb 20th

at Nissan Global Headquarters Gallery

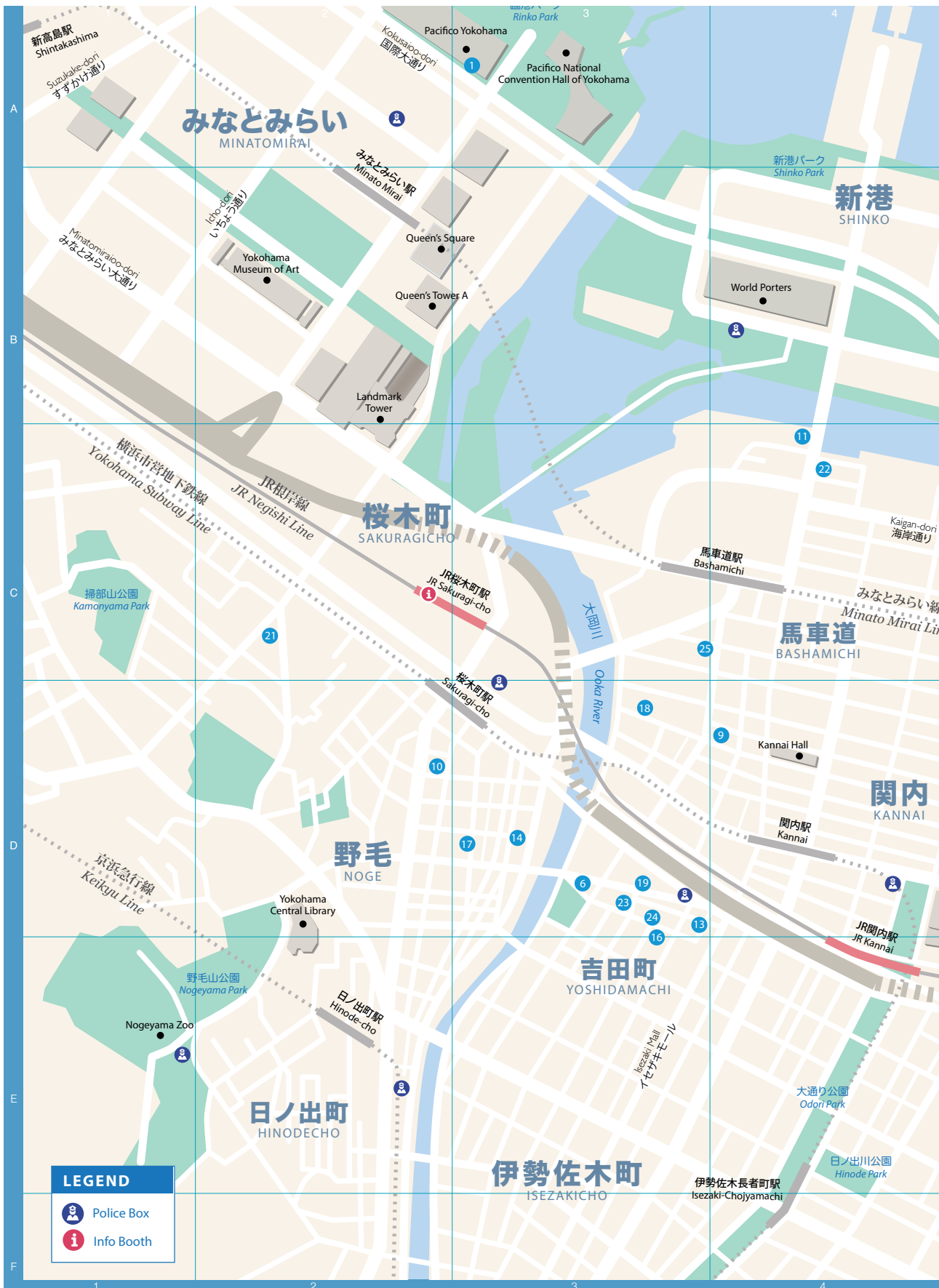
Price: Free

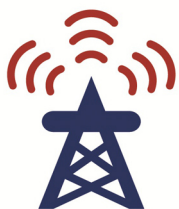
Time: Open 13:00 Until 16:00
(see www.jazzjapan.co.jp)



Held at the Nissan Global Headquarters Gallery right across from Bay Quarters, the "Nissan Presents: Jazz Japan Award 2015" will bring together four award-winning artists for a free live performance. Now in its 5th year, this year's Jazz Japan Award continues to appreciate the modern landscape of jazz music in Japan with award winners Fox Capture Plan, Shun Ishiwaka, MAYA and Jazz Festival at Conservatory All Star Big Band (conducted by Makoto Ozone) giving performances. In addition to the live performances, jazz artists Keiko Lee, Masahiko Osaka and Shinichi Ishizuka will also be in attendance for the award ceremony.

ベイクウォーターの真向かい、日産グローバル本社ギャラリーにて、「NISSAN PRESENTS JAZZ JAPAN AWARD 2015」が開催され、そこで4人の受賞者による無料ライブが行なわれる。今年で5回目となる本授賞式、ジャズ界で活躍するfox capture plan、石若駿、MAYA、そしてJazz Festival at Conservatory All Star Big Band(小曽根真 指揮)が彼らの演奏を披露してくれる。このライブ演奏者に加え、ケイコ・リー、大坂昌彦、石塚真一などのジャズアーティストが授賞式に参加する予定だ。





アメリカ直輸入ビール
Over 100 varieties of American craft beer in bottles and cans for drink-in or take-out

Home delivery available!

Antenna America

Nagano Trading's
American Craft Beer Tasting Room
www.antenna-america.com

See ad on page 8 for hours and address

- 1 CP+ / Interstyle [A-3]
- 2 Motion Blue [B-5]
- 3 Tomei's [E-7]
- 4 Maguro [E-6]
- 5 Chinese New Year Festivities [D-3]
- 6 Wa Barrel [D-3]
- 7 Nakamaru Dental Clinic [E-6]
- 8 Dance Collection 2016 [B-5]
- 9 Bashamichi Taproom [D-4]
- 10 Dark Room International [D-2]
- 11 Vanilla Beans [C-4]
- 12 Ishikawacho Green [E-6]
- 13 Toraya [D-3]
- 14 Apollo [D-3]
- 15 Ken Corp [E-6]
- 16 Bay Brewing [D-3]
- 17 Kinpira Kitchen [D-3]
- 18 Yokohama Brewing [D-3]
- 19 Yoshidamachi Green [D-3]
- 20 Café Elliott Avenue [D-7]
- 21 YIEA & Shyo Shyo An [C-2]
- 22 045 Studio [C-4]
- 23 Antenna America [D-3]
- 24 Sparta [D-3]
- 25 Bashamichi Green [C-3]

LEGEND

- Police Box
- Info Booth



WORK HARD. PLAY HARD. DRINK GOOD BEER.

TRAVELER
TRACKING HISTORY IN THE SNOWY MOUNTAINS

Winter 2016 Issue #58
FREE for all!
(available in print & digital)

Download the free Japan Snow Guide Mobile App!

WWW.OUTDOORJAPAN.COM

ギリシア料理 SPARTA 045-253-1645
www.sparta.jp

Yokohama's oldest
GREEK RESTAURANT

LUNCH 11:30-14:30 (L.O.) 15:00 CLOSE
DINNER 17:00-22:30 (L.O.) 23:00 CLOSE

**YOSHIDAMACHI 3-7
NAKA-KU YOKOHAMA**

MAP 24



清水和友税理士事務所
ENGLISH SPEAKING TAX ACCOUNTANT

SHIMIZU

TAX & ACCOUNTING
Tax Consultation • Bookkeeping • Tax Preparation
National Tax Agency Representation



KAZUTOMO SHIMIZU
kazutomo.shimizu@jasper.dti.ne.jp
http://www.shimizutaxattorney.com/
045-365-1938

Expert care from a friendly,
internationally trained,
English-speaking
dentist



**Nakamaru
Dental Clinic**
Naka-ku, Ishikawa-cho 1-13-5
Mamebun Bldg 3F (above HAC)
045-664-4618
www.nakamaru-dental.jp

MAP 7

Abbreviations
a = advanced d = door

ART

**@横浜美術館
Yokohama Museum of Art**
045-221-0300
www.yaf.or.jp/yma
■村上隆のスーパーフラット・コレクション
Murakami Takashi Superflat Collection
~4/3, 10:00-18:00, ¥1500, uni & high-school, ¥900; middle, ¥400; elem & under, free!
■横浜美術館2015年度コレクション展第3期
Yokohama Museum of Art 2015 Collection, part 3
神話とヌード、抽象と構成 ~ 工業化と都市のイメージ、無名都市 ~ 現代の写真に見る匿名の風景、コムデギャルソンの家具
Mythology and the Nude, Abstraction and Construction: Images of Industrialization and the City, The Nameless City: Anonymous Landscapes in Contemporary Photography, The Furniture of Comme des Garçons
~4/3, ¥500; uni & high school, ¥300; middle, ¥100

**@そごう美術館
Sogo Museum**
045-465-5515
www2.sogo-gogo.com/common/museum/
■日本画の革新者たち
Pioneers of Japanese Painting
~2/16; 10:00-20:00, ¥1000; students, ¥800, middle school & under, free!

**神奈川県立歴史博物館
Kanagawa Prefectural History Museum**
http://ch.kanagawa-museum.jp
■石展 一かながわの歴史を彩った石の文化 -
Ishi Exhibit: the culture of Ishi, who painted Kanagawa's history
2/6~3/26, 9:30-17:00, ¥900; college & U20, ¥600; high school & seniors, ¥100

**@川崎市市民ミュージアム
Kawasaki City Museum**
044-754-4500
www.kawasaki-museum.jp
■くらしの道具、いま・むかし
Tools of Living: now and then (old sewing machines, rice cooker, etc)
~3/27, free!

**@横浜市民ギャラリー
Yokohama Civic Art Gallery**
045-315-2828
http://ycag.yaf.jp.org
■風景—それぞれのまなざし
Scenery: various perspectives (paintings and photography)
3/4~20, 10:00-18:00, free!

**@みなとみらいギャラリー
Minatomirai Gallery**
www.mmgallery.jp
045-682-2010
■書といけ花「澁谷蘆雪展」越前唐津 三好建太郎とともに
Calligraphy and Ikebana Exhibit
2/12~14, 11:00-18:00 (last day, until 17:00), free!

PHOTOGRAPHY

**あーすぷらざ
Earth Plaza**
www.earthplaza.jp/
045-896-2121
¥450; students & seniors, ¥300; middle school & elementary, ¥100
■写真展「屋須弘平—グアテマラ140年のロマン」
Yasu Kōhei photo exhibit: Guatemala, a 140-year Romance
~3/27, 10:00-17:00, free

POPULAR MUSIC

@Airegin
http://umemotomusica.jugem.jp
045-641-9191
most shows: ¥2500 + 1drink; U23, ¥1500
■Shibusa Shirazu

(world-class, free-style jazz)
2/14, 15:30, ¥3000
■Kawol improvised guitar solo night
2/23, 19:30 & 21:00

@Yokohama Bay Hall
www.bayhall.jp
045-624-3900
■Soil & Pimp Sessions
World-famous jazz-punk group
4/2, 18:00, adv ¥5000

@Dolphy
www.dolphy-jazzspot.com
045-261-4542
■JinoMasaJay (super-talented jazz trio)
2/20, 19:30, a¥4000/d¥4500
■Suzuki Isao special trio (world-famous bassist)
2/21, 19:00, a¥3500/d¥3800

@Grass Roots
045-312-0180
■Novol (amazing live painting + DJ)
3/19, 19:00, ¥1500 + 1drink

@Kamome
yokohama-kamome.com
045-662-5357
■Kamome Reggae Night
2/8, 20:00, ¥2000
■Josei Live (amazing local pianist)
2/11, 19:00
■Battle of Study (jam session competition)
w/Motoharu of Soil & Pimp Sessions
2/16, 19:30, ¥2000 (to session, ¥1500)
■Ota Ken Quartet (great alto sax musician)
2/18, 20:00, ¥3500

@Motion Blue
www.motionblue.co.jp
045-226-1919
■Tony Monaco, Yosuke Onuma & Gene Jackson
2/9, 19:30, ¥4500
■John Tropea Band (world-class jazz crossover)

2/21, 16:30 & 19:30, ¥8500
■Sarah Maeda debut album release show (very talented young sax player)
2/26, 19:30, ¥4000

@Thumbs Up
www.stovesyokohama.com
045-314-8705
■Azumi, Zukunashi & Chihiro (soul & blues multi-act show)
2/15, 20:00, a¥2500/d¥3000
■Destroy the Babylon, Indus & Rocks, more (multi-act jam/rock band night)
2/18, 19:30, a¥1800/d¥2300
■Mooney & His Lucky Rhythm, Black Bottom Brass Band (American roots music; recommended!)
2/25, 20:00, a¥3000/d¥3500

@Tomei's Wine Bar
www.tomeiwines.com
All shows are free & 6:30~9:30
■2/7, Tsukasa & Sakurada (blues)
■2/14, Dion (pops)
■2/21, Mikku Nagata (ukelele)
■2/28, Yokohama Sisters (Hawaiian)
■3/6 Misato Hosoya (jazz)

CLASSICAL MUSIC

**@みなとみらいホール
Minatomirai Hall**
www.yaf.or.jp/mmh/index.php
045-682-2020
(discounts for seniors, students, etc.)
■神奈川フィルハーモニー管弦楽団第316回定期演奏会
Kanagawa Philharmonic Orchestra 316th regular concert
2/13, 19:00, S ¥6,000A ¥4,500 B ¥3,000
■日本フィルハーモニー交響楽団第315回横浜定期演奏会
Japan Philharmonic Orchestra 315th regular concert
3/19, 18:00, S ¥7,200 A ¥6,000 B ¥5,200 C ¥4,200 P ¥3,200 Y ¥1,500



MAP 20

@フィリアホール Philia Hall

http://www.philiahall.com
045-985-8555

- ジャニーヌ・ヤンセン Janine Jansen (violin)
2/16, 19:00, ¥9000, A¥8000
- タブラトゥーラ Tablatura (old instruments ensemble & dance performance)
2/27, 14:00, ¥4000

@サルビアホール Salvia Hall

http://salvia-hall.jp/
045-511-5711

- Berlin-Tokyo Quartet (award-winning young quarter)
2/8, 19:00, ¥5000
- ロータス・ストリング・クアルテット Lotus String Quartet
3/11, 19:00, ¥6000

@横浜マリントワー Yokohama Marine Tower

event.marinetower.jp
045-664-1100

- フェリス女学院大学ミニコンサート
Ferris Women's College mini-concert (local university in Motomachi area)
2/14, 13:00 & 14:00, free!

ART THEATRE

@Brillia Short Shorts Theater

www.brillia-sst.jp/theater_program
045-633-2151
10:00-22:00, closed Tuesdays
¥1000; seniors, youth & handicapped, ¥800

- オチが最高ショートフィルムプログラム2016
I'm The Best Short Program ~2/15, 4 works
- ハッピーショートフィルムプログラム
Happy Short Program ~2/15, 6 works
- 最強女子ショートフィルムプログラム
Strong Women Short Program ~2/29, 5 works

@Cinema Jack & Betty シネマ ジャック&ベティ

Naka-ku Wakaba-cho 3-51
www.jackandbetty.net
045-243-9800
(this is just a selection of show-ings)

- ニューヨーク 眺めのいい部屋
売ります5 Flights Up ~2/12
- 名もなき唄の中の王 Starred Up ~2/12
- わたしはマララ He Named Me Malala ~2/12

Mister Micawber's
海外旅行やビジネスで使える英語
プライベートレッスンが
格安3,000円から

無料体験

mistermicawbers.com
mistermicawber@gmail.com

- リライフ Re:LIFE ~2/12
- 写真家ソール・ライター 急がない人生で見つけた13のこと In No Great Hurry: 13 Lessons in Life with Saul Leiter ~2/12
- 完全なるチェックメイト Checkmate, 2/13~
- ザ・トゥルー・コスト 〜ファストファッション 真の代償〜 The True Cost 2/20~

SPORTS

BASEBALL

■ Yokohama DeNa BayStars: Home Games
横浜DeNAベイスターズ
@Yokohama Stadium
www.baystars.co.jp/
045-661-1256
(pre-season games)
3/2 vs Tokyo Yakult 13:00
3/3 vs Tokyo Yakult 13:00
3/8 vs Chunichi Dragon 13:00
3/20 vs Rakuten Eagles 13:00
3/21 vs Rakuten Eagles 13:00

SOCCER/FOOTBALL

■ Yokohama F-Marininos: home games
www.f-marinos.com
045-277-2307
2/21 vs Matsumoto Yamaga FC 14:00 (Nissan Stadium)
3/7 vs Kawasaki Frontale 15:00 (Nissan Stadium)

BASKETBALL

■ 横浜ビー・コルセアーズ
Yokohama B-CORSAIRS: home games
http://b-corsairs.com
2/13 vs Niigata Albirex BB 18:00 (Hiratsuka Gym)
2/14 vs Niigata Albirex BB 14:00 (Hiratsuka Gym)
2/27 vs Saitama Broncos 18:00 (Intl Pool)
2/28 vs Saitama Broncos 14:00 (Intl Pool)

FLEA MARKETS

www.recycler.org

@Bashamichi Station
2/6, 20 11:00-16:00
@Hodogaya Park
2/14, 28 10:00-16:00
@House Square Yokohama
2/13 11:00-16:00
@Nihonmaru Memorial Park
3/6 10:00-16:00
@Nihon-Odori Park
2/20 10:00-16:00
@Nissan Stadium
2/7, 13 10:00-16:00
@Rinko Park
2/11, 27 10:00-16:00
@Umi-no-Koen
2/6, 21 10:00-16:00

Learn Japanese in Yokohama

Long and short-term courses available



横浜国際教育学院

YOKOHAMA INTERNATIONAL EDUCATION ACADEMY

43 Miyazakicho, Nishiku, Yokohama 220-0031

TEL 045-250-3656 FAX 045-250-3657

EMAIL admissions@yiea.com



www.yiea.com

Only 4 minutes from
Sakuragicho Station

KIMONO SCHOOL 和装教室

SHYOSHYOAN

A practical approach to kimono

Tailored lessons • Convenient location • Flexible scheduling

Courses in Kimono Dressing

(Kitsuke)

Certificate Courses

Yukata

Komon & Taiko

Send inquiries to
shyoshyoan.info@gmail.com

www.shyoshyoan.com

045-3311-7804
 EUROPEAN BEER HOUSE
 横浜 Cheers
 WWW.YOKOHAMA-CHEERS.COM
 MAP 26

ビール発祥の地、横濱のあられ
 横濱ビア柿
 www.minoya-arare.com
 (株)美濃屋あられ製造本舗

MISC

- @横浜人形の家**
Yokohama Doll Museum
 www.doll-museum.jp
 045-671-9361
 ¥700 adults/¥400 jr. high & elementary
 9:30-17:00, 月曜 closed Mondays
 ■ 多彩な表情、風情それぞれ 横浜ひなめぐり
 Diverse Expressions and Emotions (Hina Doll display)
 2/13~3/6
- @横浜ユーラシア文化館**
Yokohama Museum of Eurasian Cultures
 www.eurasia.city.yokohama.jp
 045-663-2424
 ■ 貿易都市マニラの栄光ー考古学が語る太平洋航路の成立と発展
 Glorious Port City Manila: through Archaeological Excavations
 ~4/3, 9:30-17:00, ¥300; middle & elem. students, ¥150
- @神奈川芸術劇場(KAAT)**
Kanagawa Arts Theater
 045-633-6500
 http://www.kaat.jp
 ■ 視覚障害×ダンス×テクノロジー “dialogue without vision” 康本 雅子/スズキユウリ

- (contemporary dance by visually impaired performers!)
 2/7, 11:00 & 15:15
 2/11, 12:20 & 17:00
 20-min free performance!
 ■ 劇的舞踊『カルメン』再演
 Dramatic dance performance of Carmen
 2/19, 19:00; 2/20, 17:00; 2/21, 15:00, ¥5500
- @Pacifco Yokohama**
 www.pacifco.co.jp
 045-221-2155
 ■ Japan Snow Expo (winter sports equipment)
 2/16~18, 10:00-18:00 (last day, 'til 17:00), free!
 ■ インタースタイル (ボードカルチャー&ファッション展示会)
 Interstyle (skateboard culture & fashion exhibit)
 2/16~18, 10:00-19:00 (last day, 'til 17:00), free!
- @原鉄道模型博物館**
Hara Model Railway Museum
 www.hara-mrm.com
 11:00-18:00; closed Tues
 045-640-6699
 ■ 台北の鉄道展
 Taipei Railway Exhibit
 ~3/17, ¥1000; middle & high school, ¥700; elem to 4, ¥500

- @放送ライブラリー**
Broadcast Library
 045-222-2828
 www.bpcj.or.jp
 ■ Naruto: the animation (iconic anime character exhibit)
 ~2/11, 10:00-17:00, free!
- @横浜赤レンガ倉庫**
Akarenga Soko
 http://www.yokohama-akarenga.jp/
 ■ アートリンク Ice-skating rink opens!
 ~2/21, weekdays, 13:00-22:00; weekends, 11:00-22:00
 ¥200~¥500; rentals & lockers extra
 ■ Strawberry Festival 2016 (15 vendors selling strawberry products, mostly sweets)
 2/6~14, 11:00-18:00, free entry, purchase extra
- 横浜市歴史博物館**
Yokohama History Museum
 www.rekihaku.city.yokohama.jp
 045-912-7777
 ■ 称名寺貝塚 土器とイルカと縄文人
 Earthenware with dolphin & fish bones from the Jomon period (artifacts from all over Japan)
 ~3/21, 9:00-17:00, ¥300; uni & high school, ¥200; middle & elem, ¥100

Event info is current at the time of YSM production, but may change. Please double check. Please let us know what other kinds of information you would like to see listed here. We are working closely with the city to bring you a richer Yokohama experience.

Please follow us on Twitter or Facebook for more info on upcoming events around Yokohama


 www.facebook.com/SeasiderMagazine


 @YokohamaSsdr

APOLLO company
 craft beer, fine food & great people
 1-9 Hamamachi-cho, Naka-ku
 045-261-8308
 Open-Till Every Monday

EAST & WEST FUSION CUISINE
KINPIRA KITCHEN
 045-231-6877
 OPEN TUESDAY TO SUNDAY
 LUNCH (L.O. 14:30) | 2:00-15:00
 DINNER (L.O. 23:00) | 7:00-24:00
 TRY OUR DELICIOUS FOOD!
 ADDRESS
 NAKA-KU NOGUCHO 2-77-1

tell Lifeline
Phone Counselor Training Program
 in Tokyo
SPRING 2016
March 5th - May 21st
 Online training also available. For further details visit TELL website or email training@telljp.com
 www.telljp.com

バニラビーンズ

VANILLABEANS

Text by Maho Watanabe

“Make this world happier with chocolates” is the motto of the chocolate shop VANILLABEANS Minatomirai. Not only do they bring joy to chocolate fans, but they also make producers of cacao beans and their families happy. A unique chocolate coating machine stands at the entrance and beckons people inside where they will find a factory, gift shop and cafe. Fans of chocolate flock here from as far as China and Taiwan, frequently causing long lines on weekends.

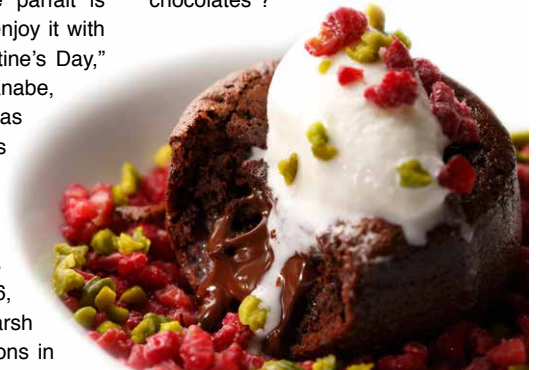
The 30 different kinds of chocolate bars called “Tablette chocolat” draw attention with colorful packaging. Staff carefully select and roast the cacao beans and make “Bean to Bar” chocolates here. You can choose from 13 kinds of chocolate bars (¥648) made from different cacao beans from various producing countries, and 17 kinds of chocolate bars (¥756) with flavorings such as nut, herb, fruit, liquor and more. Equally popular is their “Chocolat” series of chocolates, which are smooth

chocolates sandwiched in crispy butter cookies to tasty perfection. From “Marc de Champagne” (¥378) with its hint of brandy and fruit to small chocolate cakes like “Paris Trois” (¥324), you may be enticed to try all 9 varieties.

At the cafe, try Chocolate Journey (¥1,134), a sample of 12 kinds of chocolate bars served with your choice of drink. Also recommended is VANILLABEANS Parfait (¥1,944), an authentic chocolate parfait using cacao beans and fruit pulp. “The parfait is enough for two, so please enjoy it with someone special this Valentine’s Day,” their PR rep, Mizuki Watanabe, says with a smile just as sweet as the chocolates themselves.

According to Watanabe, their CEO, Katsuhisa Yagi, realized one of his dreams last year. In 2006, Yagi learned about the harsh conditions of cacao plantations in

developing countries and started using fair trade chocolates the next year. Then, hoping to “make both chocolate fans and producers happy”, he launched a charity project to build a school in Ghana. He succeeded in collecting 5 million JPY over 5 years through a chocolate auction and built a brand new school in Ghana in 2015. Of course, his challenge continues. For Valentine’s Day why don’t we all join this sweet scheme to “make our world happier with chocolates”?



「チョコレートで世界を幸せにする」というコンセプトを掲げ、チョコレートファンのみならず、原産国の生産者やその家族までもハッピーにしている、そんなチョコレートショップがここ横浜にあることをご存じだろうか？ ここ、バニラビーンズ みなどみらい本店は、心地よい店内にチョコレート工房、ギフトショップ、そしてカフェが併設されている。日本からだけでなく、中国や台湾からもファンが来店し、週末には長い列ができることもあるという。

まず目に飛び込んでくるのは、カラフルなパッケージに包まれた、この店の工房で作られる30種類の板チョコレート「タブレットショコラ」。カカオ豆の仕入れから焙煎、製造まですべての工程を自社内で行う「Bean to Bar」で誕生した絶品チョコレートだ。生産地やブレンドの異なる全13種類(¥648)、さらにナッツやハーブ、フルーツやリキュールなど個性的なフレーバーが楽しめる全17種類(¥756)がずらりと並ぶ。そして日本中のスイーツファンを虜にしているのが、この店の看板商品、「ショーコラ」シリーズ。サクサクのバタークッキーに滑らかなチョコレートがサンドされ、絶妙な口どけを楽しめる。ブランド風味とフルーティーな酸味のMarc de Champagne(¥378)、小さなショコラケーキのように滑らかなParis Trois(¥324)な

ど、9種類すべての食べ比べをしたくなる。

おすすめのカフェメニューは、12種類の板チョコレートがテイastingできるチョコレートジャーニー(¥1,134ドリンク付き)、そして今年初めてメニューに加わったバニラビーンズパルフェ(¥1,944)。カカオの種のみならず果肉の部分も使われた本格派のチョコレートパルフェは、ボリューム満点だ。「パレンタインの時期、大切な人とぜひシェアして食べてみて欲しい」。広報担当の渡辺泉季が笑顔ですすめてくれた。

渡辺によると、2015年、この店のCEOである八木克尚の夢のひとつが実現したという。2006年にカカオ農園の豊かでない現状を知った八木は、2007年にフェアトレードチョコレートを導入。「食べるひとと作るひとと生産者のひとたちもみんなが笑顔になる」をモットーに、カカオの原産国であるガーナへ学校を建設するチャリティー企画を開始。チョコレートのチャリティーオークションで、5年間で学校建設に必要な500万円を集め、昨年ついにガーナに学校を誕生させた。この取り組みは今後も継続されるという。今月はいよいよパレンタイン。「チョコレートで世界を幸せにする」、そんな素敵なおサイクリルに、あなたも参加してみたいかがだろうか？



VANILLABEANS

MAP 11

Address・住所

中区海岸通5-25-2 シャレール海岸通1F
5-25-2, Kaigandori, Naka-ku
TEL: 045-319-4861

Hours・営業時間

OPEN 11:00-19:00(Café L.O.18:00)
Closed on Wednesdays
www.vanillabeans.yokohama

和バレル

Wa Barrel

Yoshidamachi has quite a few excellent bars and restaurants for such a small area, with the fairly new Wa Barrel adding to the neighborhood's entertainment appeal. Following the success of Barrel Pod just a block away, the owners opened this second location. Its emphasis is wine and sake, though the cocktail and food menu is notable, too. The bar is also open until 5:00 a.m. No, it's not so people can get drunk and rowdy into the early hours of morning; it's not that kind of bar. Rather, the subdued ambience helps create a space suitable for unwinding after a long day. Wa Barrel is especially attractive to other bar and restaurant employees that want a place to go when they finish work.

The sake menu features eight selections that rotate depending on availability. Small glasses are generally between ¥600 and ¥700. You can get an "ichi-gō" serving size (180ml), which is perfect for sharing, for between ¥900 and ¥1200, depending on the variety (sometimes higher for rare sake). For a twist on Japan's national drink, try the sake sangria for ¥650. Your

first glass will be served with "otoshi" ('obligatory' appetizer), which we don't normally like, but this was actually really good and paired well with the sake—we didn't mind paying a few extra hundred yen for it. On the wine side, the feature is Japanese wine: a couple of selections of red (glass/¥800~) and about five of white (glass/¥700~). Beyond these, the bar has an ample selection of cocktails, whiskeys and other alcoholic beverages for around ¥800 or less on average. In our opinion, the ume-shu (plum sake) selection was as good as the wine.

Although we are featuring Wa Barrel here as a bar, it is equally as good as a restaurant. It serves excellent seasonal washoku (classic Japanese) and fusion, with a regularly changing menu. Always check out the daily recommendations, like battered and fried oysters (¥550 for four). Most dishes are very affordable (¥500~¥800) and similar to tapas dishes. Looking for a meal? Try the tempura!

Wa Barrel's seating is limited, with just bar seating (at what probably was once a

sushi bar) and a few tables suitable for one or two people. Yes, this place would be great for dates.



吉田町は、小さな地区には割と多くのバーやレストランがあるが、新しくできた和バレルの登場によっていっそうその魅力が増した。同じ並びにあるバレルポッドの成功後、オーナー達はここにふたつ目となる店をオープンした。和バレルはワインと日本酒に力を入れているが、カクテルやフードメニューも充実している。そして、営業時間は朝の5時までだ。しかし、朝方まで酔っぱらって暴れるまで飲むようなタイプのバーではない。むしろ、この落ち着いた雰囲気は、長い一日を終えた後リラックスできるような空間をつくり出している。特にバーやレストランで働く人が仕事後に足を運びたくなるような場所だ。

日本酒メニューは、その時々により内容が異なるが8種類から選べる。グラスは¥600~¥700で、シェアするのにちょうど良い合(180ml)は¥900~¥1200で楽しめる。価格はお酒の銘柄によって変わり、珍しいものだとたまにそれより高くなることもある。日本の伝統的な飲み物にひねりを加えた、日本酒のサングリア(¥650)も試してみよう。一杯目のドリンクにはお通しがついてくる。お通し自体あまり好きではないが、ここのはとても美味しく、日本酒によ

く合っていた。これなら何百円かチャージされてもいい。ワインはすべて国産で、赤2種類(グラス¥800~)、白5種類(グラス¥700~)を置いている。そのほか、カクテルやウィスキーなどのお酒も品揃え豊富で、どれもだいたい¥800以下で楽しめる。梅酒のセクションもワインに劣らず素晴らしい。梅酒のセクションもワインに劣らず素晴らしい。

本コラムでは、和バレルをバーとして取り上げているのだが、ここはレストランとしても素晴らしい。旬の和食や多国籍料理を楽しむことができ、メニューは定期的に入れ替わる。本日のおすすめメニューを必ず確認しよう。今の時期だとカキフライ(4個¥550)があった。ほとんどの料理がお手頃価格で(¥500~¥800)、タバス風スタイルだった。しっかり食べたいときは、天ぷらを頼もう!

和バレルの席数は限られており、カウンター席(以前ここは寿司屋だったのだろう)と一人~二人がけのテーブル席が数個ある。もちろん、デートにぴったりだ。



Wa Barrel

MAP 6

Address・住所

中区吉田町 6-3 第3共同ビル1F
Naka-ku Yoshidamachi 6-3
Daisan Kyodo Bldg 1F
TEL: 045-341-3330

Hours・営業時間

18:00~5:00 (L.O.4:00)
Closed Wednesdays
定休日 水曜日

Novol Bowie Tribute at Grassroots

In a tribute to David Bowie, who passed away last month, live painting artist, Novol, came up with this gem. See his website (www.novol.jp/) or our events page for upcoming shows.

先月亡くなった故・デヴィット・ボウイにちなんで、ライブペンティングアーティストNovolがこの素晴らしい作品をつくり出した。ショーに関する最新情報は彼のウェブサイト(www.novol.jp/)をチェックしよう。



Arisa Safu

Yokohama native, Arisa Safu, and her band rocked Thumbs Up on January 24th. Be sure to check our events listings for her upcoming performances.

横浜出身のArisa Safuと彼女のバンドメンバーは、1月24日 Thumbs Upで演奏した。今月Thumbs Upで行われるパフォーマンスのスケジュールは、本誌のイベントページで確認しよう。



バイリンガル!

日本全国、クラフトビアを楽しめるお店を見つけよう。

Find Craft Beer Anywhere in Japan

クラフト・ビア・ジャパンのアプリ

**DOWNLOAD
NOW!**



www.japanbeertimes.com/craftbeerjapan

Why settle for less when you can get the best?

Ken Corporation... where quality and comfort are guaranteed.

Contact us now! <http://www.kencorp.com> E-mail: yoko-br@kencorp.co.jp



No.1 Azamino 2-chome A House



size / 159.02m²

- Layout : 4 Bed room
- Address : Azamino 2-chome, Aoba-ku, Yokohama City, Kanagawa
- Transportation : 6minutes walk from Azamino Station on the Denentoshi Line
- Structure : WOODEN, 2 story above ground
- Completion : September, 2003
- Facilities & Equipments : Monitor Intercom / Security / Internet / Gas Stove / Oven / Dishwasher / Hot Water Supply / Water Spray Featured Toilet / Air Conditioning
- Form of transaction: Agency
- 2.4km to BOSCH, 5.5km to DSTY

No.2 Noblesse Neuve Yokohamayamate 1



size / 176.52m²

- Layout : 3 Bed room
- Address : 76-1, Nakaodai, Naka-ku, Yokohama City, Kanagawa
- Transportation : 7minutes walk from Yamate Station on the Negishi Line
- Structure : RC, 6 story above ground
- Completion : August, 1992
- Facility & Equipments : Auto Lock / Monitor Intercom / Day-shift maintenance / Security / Elevator / Internet / Gas Stove / Oven / Microwave / Dishwasher / Refrigerator / Hot Water Supply / Washer / Dryer / Water Spray Featured Toilet / Floor Heating / A/C. for All Rooms
- Form of transaction : Agency

We appreciate your understanding in case where the listed properties are no longer available. The present status of the Premises shall have precedence in any conflicts over the information provided here. *1J=1.62㎡ *Agent Commission - 1.08 Months Rent (Included Consumption Tax). And Comprehensive Dwelling insurance. Valid January 1st through March 31th, 2016



FOOD × BEER

PAIRED

Savor the Unexpected with Paired

OUR MENU OF EXPERTLY MATCHED SMALL PLATES, CRAFT BEERS AND PREMIUM WINES

- Features 8 signature small plates
- Each small plate is paired with a local craft beer and a highly rated wine
- Offered at Lobby Lounge “Seawind” (15:00–20:00 from sat. to wed.)
- Emphasizes unexpected ingredient combinations to provide unique, locally inspired culinary experiences

思いがけない出会いが楽しめるペアド「Paired」

軽食・クラフトビール・プレミアムワインが織りなす絶妙な相性のメニュー

- 厳選素材を使用した軽食を8品ご用意
- 軽食には、地元のクラフトビールやシェラトンがセレクトしたワインを組み合わせせてご提供
- ロビーラウンジ「シーウインド」でご利用いただけます (土～水曜 15:00～20:00)
- 意外な素材の組み合わせが生み出す、地元ならではのユニークな食の体験をお楽しみください

Sheraton®

©2015 Starwood Hotels & Resorts Worldwide, Inc. All Rights Reserved. Sheraton and its logos are the trademarks of Starwood Hotels & Resorts Worldwide, Inc. or its affiliates. Any guest consuming alcohol must be of legal drinking age. アメリカ、カナダ、英国、オーストラリア及びそのほかは、スターウッド ホテル&リゾートワールドワイド、Inc. または関連会社の登録商標です。20歳未満の方のお酒の購入や飲用は、法律で禁止されています。

MAP 28

**LOBBY LOUNGE “SEAWIND” (2F)
ロビーラウンジ「シーウインド」(2F)
t- 045 411 1111 (9:00–21:00)**

